

INTERNATIONAL COUNCIL OF MUSEUMS (ICOM)
ICOM EUROPE
BELARUSIAN COMMITTEE OF ICOM
LITHUANIAN NATIONAL COMMITTEE OF ICOM
UCRAINIAN NATIONAL COMMITTEE OF ICOM
MEMORIAL COMPLEX "BREST FORTRESS – HERO"
BREST REGIONAL HOMELAND MUSEUM
LVIW ART GALLERY
TRAKAJ HISTORY MUSEUM

International Transboundary Seminar :

SHIFTING BOUNDERS – CHANGING IDENTITY

September 17-24, 2005

PRELIMINARY PROGRAMME

September 17-19, 2005. Lithuanian Sessions (Vilnius--Trakaj)

September 17, Saturday, Vilnius

9-00 -- 18-00 Arrival of participants, accommodation at the hotel of the Institute of the Improvement of Culture Workers' Professional Skills (Vilnius, Saltonishkyu 56). Registration.

19-00 Opening Ceremony at Trakaj Castle.

Welcoming Addresses and Presentations :

- Representative of the Lithuanian Ministry of Culture
- Virgilius Paviliunas, Chairman of ICOM Lithuania
- D-r York Langenstein, President of ICOM Germany

Medieval Party

September 17, Sunday

Sessions at the Institute of the Improvement of Culture Workers' Professional Skills (Vilnius, Saltonishkyu 56)

10-00 – 10-30 Key presentation

10-30 – 10-50 Virgilius Paviliunas, Director of Trakaj History Museum, Chairman of ICOM Lithuania.

Trakaj Monastery of Dominicans at 17-21th Centuries

10-50 – 11-10 Alvira Zagrikaite, Director of Karaims Museum in Trakaj (Lithuania)

Karaims and Lithuania

11-10 – 11-40 Coffee Break

11-40 – 12-00 Raimundas Balsa, Director of Shaulyaj Museum (Lithuania)

Hajma Frenkel's Country House in Shaulyaj. Historical Turns of 20-th Century

12-00 – 12-20 Svetlana Stets, Senior Referent of Lviw Art Gallery (Ukraine)

The Common Heritage. To a Question on Cooperation

12-20 – 12-40 Antynio Eduardo Mendonsa (Portugal)

Building New Memories In Post-Soviet Times: Museums “Trudovoi Slavy” and Transition Turmoil

13-00 – 14-00 Lunch

14-30 – 19-00 City-tour in Vilnius.

19-00 Business Dinner

September 19 , Monday. Continuation of Sessions

10-00 –10-20 Boris Voznitski, Director of Lviw Art Gallery, Chairman of ICOM Ukraine (Ukraine)

Role of Museum in the Formation of National Consciousness and Preservation of Identity

10-20 – 10-40 Alla Stashkevich, Head of the Laboratory of Museology and Museum Activity of the Belarusian Institute For Culture Issues
Searches of Identity and the Belarusian Museum Context

10-40-11-00 Olga Pereylygina, Main Curator of L'viv History Museum (Ukraine)

L'viv History Museum: Reflection of the Boundary City Specificity in the Museum Destiny

11-00 – 11-30 Coffee Break

11-30 – 12-00 Questions and Discussion

12-00 – 13-00 Lunch

13-00 Departure to Brest

20-00 Arrival in Brest . Accommodation.

21-00 Evening Traveling around Brest Fortress

September 20-21, 2005. Belarusian Sessions (Brest)

September 20, Tuesday. Sessions at the Museum of Brest Fortress Defense

10-00 – 10-30 **Welcoming Addresses and Presentations :**

- Representative of the Ministry of Culture of the Republic of Belarus
- Alexander Kolbasko, Chairman of ICOM Belarus
- Gregory Basyuk, Chief of Brest Regional Culture Department
- Valerij Gubarenko, Director of Memorial Complex “Brest Fortress –Hero”
- Taisiya Novikova, Director of Brest Regional Homeland Museum

10-30 – 11-00 Olga Shparaga, Senior Lecturer of EHU International, Candidate of Philosophy Sciences (Belarus)

Boundary Identity: Belarusian Version

11-00 – 11-20 Lev Kozlov, Candidate of Historic Sciences (Belarus)

Cartography Pulls Nations Together

11-20 – 11-50 Coffee Break Presentation of the Cartographical Exhibition

.11-50 – 12-10 Irina Lavrovskaya, Editor of the Newspaper « Brest Courier », Master of Architecture (Belarus)

Historical Center of Brest. Changes in the City Planning and Architecture on the Base of Legal Acts of 14-18 th Centuries.

12-10 – 12-30 Svetlana Tomchuk, Head of Brest City Museum (Belarus)

Influence of Military - Historical Factors on the Territorial Development of Brest

12-40 – 13-00 Larisa Bibik , Head of Exhibition Department of the Memorial Complex “Brest Fortress-Hero”(Belarus)

Museum Interpretation of Intermilitary Periods in the History of Brest Fortress.

13-00 –14-00 Lunch

14-00 – 19-00 City-tour in Brest

19-00 Business Dinner in restaurant “Citadel”

September 21, Wednesday.

Continuation of the Sessions at the Museum of Brest Fortress’ Defense

10-00 – 10-20 Alexander Kolbasko, Director of the Institute of European Culture, Candidate of Historical Sciences, Chairman of ICOM Belarus

Museums of Belarus in the European Museum Community

10-20 – 10-40 Alexander Guzhalovski, Professor of the Belarusian State University, Doctor of History (Belarus)

The Activity of Western Belarusian Museums on the Formation of Historic Consciousness of People in 1920-1930 years

10-40 – 11-00 Victor Astroha, Head of the Working group on Creation of the Central Museum of the Belarusian Customs, Candidate of Historic Sciences (Belarus)

Creation of the Belarusian Museum of Customs Through a Prism of Boundary History

11-00 – 11-30 Coffee Break

11-30 – 11-50 Lyudmila Bulgakova, Main Curator of the Museum of Ethnography and Art Craft of the Ethnography Institute in Ukraine, Candidate of Historic Sciences(Ukraine)

Museum Collections in a Context of Modern Ideas of the Interethnic Borderland

11-50 – 12- 10 Zinaida Kucher, Director of State Museum of the History of Theatrical and Musical Culture of Belarus (Belarus)

Museification of Michal Kleafas Aginski Manor As a Prologue of Cultural Interaction and European Identity.

12-10 – 12-30 Zoryana Bilyk, acting as Director of Lviw Museum of the Religions History (Ukraine)

The Role of Religious - Pilgrim Tourism in the Preservation of Cultural Heritage

12-30 – 13-30 Lunch

14-00 Departure to Lviw

22- 00 Arrival in Lviw. Accommodation

September 22--24, 2005. Ukrainian Sessions (Lviw)

September 22, Thursday.

Sessions in Lviw

10-00 –10-30 **Welcoming Addresses and Presentations :**

- Representatives of the Ministry of Culture of Ukraine
- Boris Boznitskij, President of ICOM Ukraine
- Udo Gößwald, President of ICOM Europe

10-30 – 11-00 Udo Gößwald, President of ICOM Europe
Born in Europe – On a Way to New European Idea

11-00 – 11-20 Irina Gorban, Senior Referent of the Museum of Ethnography and Art Craft of the Ethnography Institute in Ukraine, Candidate of Philological Sciences(Ukraine)
Changes in Museum Environment In Connection With Changes In Political System (by the example of Lviws' Museums)

11-20 – 12- 00 Coffee Break

12-00 – 12-20 Lyudmila Domnenkova, Senior Lecturer of the Belarusian State University of Culture and Arts, Candidate of Historic Sciences (Belarus)

Traditional Costume In Museum Exhibitions And Its Identifying Role

12-20 – 12-40 Boris Lazuka, Director of the Belarusian Ancient Culture Museum of the National Academy of Sciences of Belarus (Belarus)

Belarusian Ancient Culture Museum in a Context of National Self-Identifications

12-40 – 13- 00 Igor Kozhan, Director of the National Museum in Lwiv
Interethnic Border Zone in Collections of the National Museum in Lwiv

13-00 – 14-00 Lunch

14-00—19-00 **City-tour in Lwiv**

19-00 Cultural Events at the Pototskis' Palace

September 23, Friday, Lwiv.
Continuation of Sessions

10-00– 10-20 Natallya Stribulskaya, Senior Referent of the Laboratory of Myseology and Museum Activity of the Belarusian Institute For Culture Issues

Modelling of the Exhibition Space of City Market As the Social Object Created by the Representatives of Different Cultures

10-20 – 10-40 Tamara Jumantaeva, Vice-Director of the National Polotsk Museum-Reserve of History and Culture (Belarus)

Museum Traditions of Polotsk and Phenomenon of City Museum

10-40 – 11-00 Vita Susak, Head of the Department of European Art of 19-20th centuries of Lviw Art Gallery, Candidate of art science (Ukraine)

Polycultural Boundary Region in a Mirror of Museum Collection (by the example of new exhibition of Lviw Art Gallery)

11-00 – 11-30 Coffee Break

11-30 – 11-50 Vladimir Boiko, Head of the Department of the Museum of the Emancipating Struggle of the Ukrainian People (Ukraine)

Museum of the Emancipating Struggle of the Ukrainian People as a Factor of Formation of National Consciousness

12-00 – 13-00 Discussion

13-00 – 14-00 Lunch

14-00- 18-00 City-tour in Lviw

19-00 – 21 -00 Closing of the Seminar. Farewell Party

September 24, Saturday

Traveling on the Castles of Lviw Region

September 25, Sunday

Departure of Conference Participants

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ МУЗЕЕВ (ИКОМ)
ИКОМ ЕВРОПЫ
БЕЛОРУССКИЙ КОМИТЕТ ИКОМ
ЛИТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ИКОМ
УКРАИНСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ИКОМ
МЕМОРИАЛЬНЫЙ КОМПЛЕКС «БРЕСТСКАЯ КРЕПОСТЬ-ГЕРОЙ»
БРЕСТСКИЙ ОБЛАСТНОЙ КРАЕВЕДЧЕСКИЙ МУЗЕЙ
ЛЬВОВСКАЯ КАРТИННАЯ ГАЛЕРЕЯ
ТРАКАЙСКИЙ ИСТОРИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ

Международный трансграничный семинар:

«ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ГРАНИЦ – ИЗМЕНЕНИЕ ИДЕНТИЧНОСТИ»

17-24 сентября 2005 г.

ПРОГРАММА

17-19 сентября 2005 г. Вильнюс (Литва)

17 сентября 2005 г., суббота

9-00 -- 18-00 Приезд участников, размещение в общежитии
Института повышения квалификации работников культуры (г.
Вильнюс, ул Салтонишкю, 56) Регистрация

19 00 Открытие семинара в Тракайском замке.

Приветствия :

Представитель Министерства культуры Литвы
Виргилиус Павилюнас, президент ИКОМ Литвы
Доктор Йорк Лангештейн, президент ИКОМ Германии

Средневековый бал.

18 сентября 2005 г. , воскресенье .

**Продолжение семинара в Институте повышения
квалификации работников культуры, г. Вильнюс**

10-00 – 10-30 Ключевой доклад

10-30 – 10-50 Виргилиус Павильюнас, директор Тракайского исторического музея , президент ИКОМ Литвы

Тракайский монастырь доминиканцев в 17-21 вв.

10-50 – 11-10 Алвира Загрикайте, директор музея караимов в Тракае (Литва)

Караимы и Литва

11-10 – 11-40 Перерыв на кофе

11-40 – 12-00 Раймундас Балза, директор Шауляйского музея (Литва)

Вилла Хайма Френкеля в Шауляе. Исторические повороты 20-го века.

12-00 – 12-20 Светлана Стец, старший научный сотрудник Львовской галереи искусств (Украина)

Общее наследие. К вопросу о сотрудничестве

12-20 – 12-40 Антонио Эдуардо Мендоса (Португалия)

Создание новых мемориалов в постсоветских странах: Музеи трудовой славы в контексте проблемы трансформации

13-00 – 14-00 Обед

14-30 – 19-00 Экскурсионная программа

19-00 Ужин

19 сентября 2005 г. , понедельник. Продолжение семинара

10-00 – 10-20 Борис Возницкий , директор Львовской галереи искусств, президент ИКОМ Украины (Украина)

Роль музея в формировании национального самосознания и сохранении идентичности

10-20 – 10-40 Алла Сташкевич, заведующая лабораторией музейной деятельности Белорусского института проблем культуры (Беларусь)

«Поиски идентичности и белорусский музейный контекст»

10-40-11-00 Ольга Перельгина, главный хранитель Львовского исторического музея (Украина)

Львовский исторический музей: отражение специфики пограничного города в судьбе музея

11-00 – 11-30 Перерыв на кофе

11-30 – 12-00 Дискуссия

12-00 – 13-00 Обед

13-00 Отъезд в Брест

20– 00 Приезд в Брест. Размещение в гостинице.

21-00 Вечерняя экскурсия по Брестской крепости

20 сентября 2005 г. , вторник., музей обороны Брестской крепости. Продолжение семинара

10-00 –10-30 Приветствия :

Представитель Министерства культуры Республики Беларусь Александр Колбаско, председатель ИКОМ Беларуси

Григорий Бысюк, начальник Брестского областного управления культуры

Валерий Губаренко, директор Мемориального комплекса «Брестская крепость-герой»

Таисия Новикова, директор Брестского областного краеведческого музея

10-30 – 11-00 Ольга Шпарага, кандидат философских наук (Беларусь)

Пограничная идентичность: белорусская версия.

11-00 – 11-20 Лев Козлов, кандидат исторических наук (Беларусь)

Картография сближает народы

11-20 – 11-50 Перерыв на кофе. Презентация картографической выставки.

11-50 – 12-10 Ирина Лавровская, редактор газеты «Брестский курьер», магистр архитектуры (Беларусь)

Исторический центр Бреста. Изменение в планировке и архитектуре города на фоне правовых актов 14-18 вв.

12-10 – 12-30 Светлана Томчук, заведующая музея истории города Бреста (Беларусь)

Влияние военно-исторических факторов на территориальное развитие г. Бреста

12-40 – 13-00 Лариса Бибик , заведующая экспозиционным отделом Мемориального комплекса «Брестская крепость-герой»(Беларусь)

Музейная интерпретация межвоенных периодов в истории Брестской крепости.

13-00 –14-00 Обед

14-00 – 19-00 Экскурсионная программа

19-00 Ужин в ресторане «Цитадель»

21 сентября 2005 г., среда, музей обороны Брестской крепости. Продолжение семинара

10-00 – 10-20 Александр Колбаско, директор института Европейской культуры, кандидат исторических наук, председатель ИКОМ-Беларуси (Беларусь)

Музеи Беларуси в европейском музейном сообществе

10-20 – 10-40 Александр Гужаловский, профессор кафедры этнологии, музеологии и истории искусств Белорусского государственного университета, доктор исторических наук (Беларусь)

Деятельность музеев западной Беларуси по формированию исторического самосознания населения в 20-30-е гг. 20 века

10-40 – 11-00 Виктор Астрога, руководитель рабочей группы по созданию Центрального музея истории таможенной службы Республики Беларусь, кандидат исторических наук (Беларусь)

Создание музея таможенной службы Беларуси сквозь призму пограничной истории

11-00 – 11-30 Перерыв на кофе

11-30 – 11-50 Людмила Булгакова , главный хранитель фондов Музея этнографии и художественного промысла Института народоведения на Украине, кандидат исторических наук (Украина)

Музейные коллекции в контексте современных идей междуэтнического пограничья

11-50 – 12- 10 Зинаида Кучер, директор Государственного музея истории театральной и музыкальной культуры (Беларусь)

Музеефикация усадьбы Михала Клеафаса Агинского как пролог культурного взаимодействия и европейской идентичности.

12-10 – 12-30 Зоряна Билык, и.о. директора Львовского музея истории религии (Украина)

Религиозно -- паломнический туризм в процессе сохранения культурного наследия

12-30 – 13-30 Обед

14-00 Отъезд во Львов

22– 00 Приезд во Львов. Размещение

22 сентября 2005 г, четверг . Львов, Продолжение семинара

10-00 –10-30 Приветствия:

Представитель Министерства культуры Украины

Борис Возницкий, председатель ИКОМ Украины

Удо Госсвальд, президент ИКОМ Европы

10-30 – 11-00 Удо Госсвальд , президент ИКОМ Европы

Рожденные в Европе – на пути к новой европейской идее

11-00 – 11-20 Ирина Горбань, старший научный сотрудник Музея этнографии и художественного промысла Института

народоведения на Украине, кандидат филологических наук

Изменение в музейной среде в связи с изменениями в политической системе (на примере Львовских музеев)

11-20 – 12- 00 Перерыв на кофе

12-00 – 12-20 Людмила Домненкова, доцент Белорусского государственного университета культуры Беларуси, кандидат исторических наук (Беларусь)

Традиционный костюм в музейных экспозициях и его идентифицирующая роль

12-20 – 12-40 Борис Лазука , директор Музея древнебелорусской культуры Национальной Академии наук, кандидат искусствоведения (Беларусь)

Музей древнебелорусской культуры в контексте национальной самоидентификации.

12-40 – 13- 00 Игорь Кожан, директор Национального музея во Львове

Межэтническое пограничье в фондах Национального музея во Львове

13-00 – 14-00 Обед

14-00—19-00 **Экскурсионная программа**

19-00 Ужин во дворце Потоцких

23 сентября 2005 г. , пятница, Львов

Продолжение семинара

10-00– 10-20 Наталья Стрибульская, научный сотрудник лаборатории музейной деятельности Белорусского государственного института проблем культуры

Моделирование экспозиционного пространства городского рынка как социального объекта, созданного представителями разных культур

10-20 – 10-40 Тамара Джумантаева, заместитель директора Национального Полоцкого историко-культурного музея – заповедника (Беларусь)

Музейные традиции Полоцка и феномен городского музея

10-40 – 11-00 Вита Сусак, заведующая отделом европейского искусства 19-20 вв. Львовской галереи искусств, кандидат искусствоведения (Украина)

Поликультурный пограничный регион в зеркале музейной коллекции (на примере новой экспозиции Львовской галереи искусств)

11-00 – 11-30 Перерыв на кофе

11-30 – 11-50 Владимир Бойко, зав. отделом музея освободительной борьбы украинского народа (Украина)

Музей освободительной борьбы украинского народа как фактор формирования самосознания украинского народа

12-00 – 13-00 Дискуссия

13-00 – 14-00 Обед

14-00- 18-00 Экскурсионная программа

19-00 – 21 –00 Закрытие семинара

24 сентября 2005 г, суббота

Экскурсия по замкам Львовщины

25 септември 2005 г., воскресенье. Отъезд участников конференции